

## LOIS, DÉCRETS ET RÈGLEMENTS — WETTEN, DECRETEN EN VERORDENINGEN

MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES, DU COMMERCE  
EXTÉRIEUR ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,  
MINISTÈRE DE LA RÉGION WALLONNE, MINISTÈRE DE LA  
COMMUNAUTE FLAMANDE ET MINISTÈRE DE LA RÉGION  
BRUXELLOISE

F. 91 — 119

9 OCTOBRE 1990. — Arrangement en matière de coordination  
des activités de commerce extérieur  
entre l'État et les Régions

Sur base des compétences visées à la loi spéciale de réformes  
institutionnelles du 8 août 1980, notamment son article 6, § 1<sup>er</sup>, VI,  
3<sup>o</sup>, telle que modifiée par la loi du 8 août 1988 :

— l'État, représenté par le Ministre du Commerce extérieur;

— et les Régions représentées par :

le Ministre de l'Économie de l'Exécutif de la Région de Bruxelles-  
Capitale;

le Président et le Ministre de l'Économie et de l'Énergie de  
l'Exécutif flamand;

le Ministre-Président et le Ministre des Relations extérieures de  
l'Exécutif régional wallon,  
conviennent de coordonner les actions de commerce extérieur  
comme suit.

1. La mise en concordance des actions promotionnelles du  
commerce extérieur.

1.1. Les Régions assurent la coordination entre les actions menées  
par elles-mêmes et par les autres relais régionaux du commerce  
extérieur (clubs d'exportateurs, fédérations professionnelles, grou-  
pements, etc.) et élaborent annuellement avec ceux-ci un projet de  
programme d'actions à l'étranger.

L'OBCE et les Régions se concertent en vue de l'élaboration de  
plans d'action coordonnés à l'étranger.

Cette concertation se fait au niveau des représentants des quatre  
parties intéressées.

Le résultat de cette concertation est soumis au Conseil d'adminis-  
tration de l'OBCE lorsque celui-ci est appelé à arrêter le programme  
national annuel d'actions de l'OBCE.

Une concertation analogue a lieu, lorsque des modifications ulté-  
rieures aux programmes d'action sont envisagées.

Une attestation particulière sera accordée à une participation  
groupée aux foires, salons et expositions à l'étranger.

Les Régions seront invitées à s'associer aux actions nationales de  
promotion commerciale, organisées par l'Office, dans le cadre du  
programme d'action approuvé par son Conseil d'administration,  
sous la forme de journées de contact, de missions commerciales, de  
semaines belges à l'étranger, etc.

Le plan national d'action est inséré dans les programmes des  
Régions et vice versa.

1.2. Les Régions peuvent, dans leurs actions à l'étranger, faire  
appel à l'aide administrative des postes diplomatiques et consulaires  
belges à l'étranger ainsi que de l'OBCE.

Pour la préparation et la mise en œuvre de leurs actions, les  
Régions sont en contact direct avec les postes diplomatiques et  
consulaires belges à l'étranger.

Les frais spécifiques, inhérents à l'action (par exemple : location  
de salles; mailing spécial...) sont à charge des Régions.

1.3. L'OBCE veille à ce que les programmes de retour des attachés  
commerciaux nationaux et d'accueil de délégations et personnalités  
étrangères qu'il invite, soient arrêtés de concert avec les Régions.

Pour la partie du programme exécutée ainsi à l'initiative des  
Régions, celles-ci prennent en charge l'organisation des audiences,  
l'accueil et l'accompagnement des attachés commerciaux ainsi que  
des journalistes, délégations et personnalités étrangères invités par  
l'OBCE.

MINISTERIE VAN BUITENLANDSE ZAKEN, BUITENLANDSE  
HANDEL EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING, MINIS-  
TERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP, MINISTERIE VAN  
HET WAAELSE GEWEST EN MINISTERIE VAN HET BRUS-  
SELE GEWEST

N. 91 — 119

9 OKTOBER 1990. — Afspraak betreffende de coördinatie  
van de activiteiten inzake buitenlandse handel  
tussen de Staat en de Gewesten

Op grond van de bevoegdheden, bedoeld bij artikel 6, § 1, VI, 3<sup>o</sup>  
van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der  
instellingen, zoals gewijzigd door de wet van 8 augustus 1988, wordt  
tussen :

— de Staat, vertegenwoordigd door de Minister van Buitenlandse  
Handel;

— en de Gewesten, vertegenwoordigd door :

de Minister van Economie van de Brusselse Hoofdstedelijke  
Executieve;

de Voorzitter en de Gemeenschapsminister van Economie  
Middenstand en Energie van de Vlaamse Executieve;

de Minister-Voorzitter en de Minister van Buitenlandse Betrek-  
kingen van de Waalse Gewestexecutieve,  
afgesproken de activiteiten inzake buitenlandse handel als volgt te  
coördineren.

1. De overeenstemming van de promotionele acties inzake buiten-  
landse handel.

1.1. De Gewesten zorgen voor de coördinatie tussen hun eigen  
acties en die van de andere bij de buitenlandse handel betrokken  
gewestelijke instellingen (beroepsfederaties, groeperingen, enz.) en  
werken met deze instellingen jaarlijks een ontwerpactieprogramma  
in het buitenland uit.

De BDBH en de Gewesten plegen overleg met het oog op het  
uitwerken van gecoördineerde actieprogramma's in het buitenland.

Dit overleg vindt plaats onder vertegenwoordigers van de vier  
betrokken partijen.

Het resultaat van dit overleg wordt aan de Raad van bestuur van  
de BDBH voorgelegd, wanneer deze zich moet uitspreken over het  
jaarlijks nationaal actieprogramma van de BDBH.

Een gelijkaardig overleg vindt plaats wanneer latere wijzigingen  
aan de actieprogramma's worden overwogen.

Een speciale aandacht zal besteed worden aan de gegroepeerde  
deelneming op jaarbeurzen, salons en tentoonstellingen in het  
buitenland.

De Gewesten zullen verzocht worden zich aan te sluiten bij de  
binnen het raam van het door de Raad van bestuur goedgekeurde  
actieprogramma, door de Dienst verzorgde nationale acties voor  
handelspromotie, zoals contactdagen, handelsmissies, Belgische  
weken in het buitenland, enz.

Het nationaal actieprogramma wordt in de regionale  
programma's verwerkt, en omgekeerd.

1.2. Voor hun acties in het buitenland kunnen de Gewesten beroep  
doen op de administratieve steun van de diplomatieke en consulaire  
posten in het buitenland en van de BDBH.

Voor de voorbereiding en de uitvoering van hun acties staan de  
Gewesten in direct contact met de Belgische diplomatieke en consu-  
laire posten in het buitenland.

De specifieke kosten, eigen aan de actie (zoals bv. het huren van  
zalen, bijzondere mailing, ...) vallen ten laste van de Gewesten.

1.3. De BDBH ziet erop toe dat de verblijfsprogramma's in België  
van de nationale handelsattachés en het onthaal van de buiten-  
landse afvaardigingen en prominenten die hij uitnodigt, in overleg  
met de Gewesten worden uitgewerkt.

Voor het gedeelte van het programma dat aldus op initiatief van  
de Gewesten wordt uitgevoerd, verzekeren de Gewesten de organi-  
satie, de ontvangst en de begeleiding van de nationale handelsatta-  
chés bij hun spreekdagen, evenals van de buitenlandse journalisten,  
afvaardigingen en prominenten die door de BDBH uitgenodigd  
werden.

2. La coopération en matière de diffusion d'information aux entreprises.

2.1. L'OBCE met à la disposition des Régions la documentation et l'information dont il dispose concernant les marchés extérieurs, les propositions commerciales, les statistiques et données en matière d'adjudications, grands projets et autres opportunités.

La banque de données, la diffusion sélective de l'information (DSI) et les fichiers de l'OBCE seront directement et efficacement accessibles aux Régions.

Ce libre accès s'entend pour l'usage interne des Régions et exclut la transmission directe pour information aux firmes à d'autres conditions que celles fixées par le Conseil d'administration de l'OBCE.

2.2. Les Régions sont en contact direct avec les postes diplomatiques et consulaires belges à l'étranger pour les enquêtes de marché et les interventions ponctuelles concernant les groupements et les entreprises. Les postes adressent leur réponse directement aux Régions et sans frais pour celles-ci.

2.3. L'OBCE répond aux demandes des firmes concernant les législations et réglementations étrangères (tarifications, normes, etc.) aux conditions fixées par son Conseil d'administration.

2.4. Les Régions apportent leur concours aux publications de l'OBCE par la mention de leurs actions, ainsi que par voie d'études, articles et informations concernant le tissu industriel et technologique des Régions.

2.5. Les Régions apportent les données nécessaires pour la tenue du fichier des exportateurs de l'OBCE.

3. Sous réserve d'une révision éventuelle après deux ans, le système actuel de contribution instauré par le Conseil d'administration de l'OBCE pour les services fournis par le dispositif national d'expansion commerciale n'est pas modifié par le présent arrangement.

Toutefois, aucune rétribution ne sera réclamée aux entreprises, dans le cadre de la préparation, de la réalisation et du suivi direct des actions des Régions.

4. La coopération concernant d'autres points d'intérêt commun.

4.1. Les postes à l'étranger adressent copie de leurs rapports économiques directement aux Régions.

4.2. L'Etat associe les Régions aux travaux préparatoires et aux réunions des commissions mixtes instaurées dans le cadre des accords de coopération économique, technologique et industrielle.

4.3. La localisation des attachés commerciaux, tant nationaux que régionaux, fera l'objet d'une concertation entre l'Etat et les Régions.

Bruxelles, le 9 octobre 1990.

Pour l'Etat :

Le Ministre du Commerce extérieur,  
R. URBAIN

Pour les Régions :

Le Ministre de l'Economie  
de l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale,  
R. GRIJP

Le Président de l'Exécutif flamand,  
G. GEENS

Le Ministre de l'Economie,  
des Classes moyennes et de l'Energie  
de l'Exécutif flamand,  
N. DE BATSELIER

Le Ministre-Président de l'Exécutif régional wallon,  
B. ANSELME

Le Ministre des Relations extérieures  
de l'Exécutif régional wallon,  
A. LIENARD

2. De samenwerking op het gebied van de informatieverstrekking aan de bedrijven.

2.1. De BDBH stelt de documentatie en de informatie over de buitenlandse markten, de handelsvoorstellen, de statistieken en de informatie over aanbestedingen, grote projecten en andere exportmogelijkheden waarover hij beschikt, ten gerieve van de Gewesten.

De databank, de selectieve informatieverbreiding (SIV) en de bestanden van de BDBH zullen op een directe en doeltreffende manier voor de Gewesten toegankelijk zijn.

Deze vrije beschikking geldt voor het intern gebruik van de Gewesten en sluit de directe overdracht uit ter informatie van de bedrijven aan andere voorwaarden dan deze bepaald door de Raad van bestuur van de BDBH.

2.2. De Gewesten staan, voor de marktonderzoeken en de punctuele tussenkomsten voor groeperingen en bedrijven, in directe verbinding met de Belgische diplomatieke en consulaire posten in het buitenland. De posten richten hun antwoord direct tot de Gewesten zonder dat dit voor deze laatste kosten meebrengt.

2.3. De BDBH beantwoordt de vragen van bedrijven over de buitenlandse wetgevingen en reglementeringen (tarieven, normen, enz.) aan de door zijn Raad van bestuur gestelde voorwaarden.

2.4. De Gewesten werken mee aan de publicaties van de BDBH door het bekend maken van hun acties, evenals door studies, artikelen en informatie over de industriële en technologische structuur in de Gewesten.

2.5. De Gewesten brengen de nodige gegevens bij voor het bijhouden van het exporteursregister van de BDBH.

3. Onder voorbehoud van eventuele herziening na twee jaar, wordt het huidige bijdragesysteem voor de door de nationale diensten voor handelsexpansie geleverde diensten, zoals het werd ingesteld door de Raad van bestuur van de BDBH, door deze afspraak niet gewijzigd.

Nochtans zal geen bijdrage gevraagd worden aan de ondernemingen in het kader van de voorbereiding, de verwezenlijking en de directe navolging van de acties van de Gewesten.

4. De samenwerking op andere punten van gemeenschappelijk belang.

4.1. De posten in het buitenland sturen kopie van hun economische rapporten rechtstreeks aan de Gewesten.

4.2. De Staat betreft de Gewesten bij de voorbereidende werkzaamheden en bij de vergaderingen van de Gemengde Commissies, die binnen het kader van de akkoorden voor economische, technologische en industriële samenwerking zijn ingesteld.

4.3. Over de standplaats van de handelsattachés, nationale als regionale, zal overleg plaatsvinden tussen de Staat en de Gewesten.

Brussel, 9 oktober 1990.

Voor de Staat :

De Minister van Buitenlandse Handel,  
R. URBAIN

Voor de Gewesten :

De Minister van Economie  
van de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve,  
R. GRIJP

De Voorzitter van de Vlaamse Executieve,  
G. GEENS

De Gemeenschapsminister van Economie,  
Middenstand en Energie van de Vlaamse Executieve,

N. DE BATSELIER

De Minister-Voorzitter van de Waalse Gewestexecutieve,  
B. ANSELME

De Minister van Buitenlandse Betrekkingen  
van de Waalse Gewestexecutieve,  
A. LIENARD